

# CONSIDERACIONES GENERALES DE LA TAXIS DEL RUSO EN EL ESPAÑOL

Juan López Martínez  
Universidad de Granada

## 1. Introducción

---

### 1.1 Consideraciones generales de la Gramática Funcional

El estudio de la lengua, desde el punto de vista científico, tiene varias tendencias (Teoría de la Comunicación Lingüística, Tipología, Pragmática, Lingüística del Texto, Sociolingüística, Psicolingüística, Gramática Funcional, etc.), todas ellas se encuadran dentro de lo que llamamos Lingüística. Es la Gramática Funcional la más aceptada en los últimos años entre los estudiosos rusos, a diferencia de las escuelas españolas que trabajan más desde el punto de vista estructural, buscando las formas estructurales de las partes de la oración.

Los estudios gramaticales tradicionales clasifican las estructuras sintácticas y morfológicas de una forma jerarquizada y «procuran descubrir las particularidades de las formas y significados en el margen de cada subsistema, por lo que los significados están limitados al uso de las unidades, clases y categorías gramaticales» [Bondarko 1987]. Frente a esta forma de clasificar el discurso aparece la Gramática Funcional que «propone enfocar el estudio de la Gramática desde la semántica a los medios de expresión» [Bondarko 1987], en otras palabras, del significado a la forma. De una forma más intuitiva T. Urta Vargas explica que «es bien conocido que, aunque las leyes lógicas y psicológicas del pensamiento son las mismas en todas las personas, las distintas lenguas segmentan la realidad de manera diferente e imprimen su sello específico sobre los procesos del pensamiento y, especialmente, sobre los procesos de codificación verbal de las ideas. Es un hecho que cuando se estudia una segunda lengua, ésta se asimila inevitablemente a través del prisma de la lengua materna. En su actividad intelectual el individuo utiliza la comparación, la contraposición de los hechos lingüísticos de la lengua estudiada a los hechos de la lengua materna» [Urta Vargas 1999].

Existen varias escuelas que han trabajado en este tema. La base conceptual de la Gramática Funcional para A. V. Bondarko está formada por tres elementos: *categoría semántica*, *campo semántico-funcional (CSF)* y *situación categorial*.

En Rusia, este trabajo es desarrollado por A. V. Bondarko y su equipo de investigadores del Instituto de Investigaciones Lingüísticas de la Academia de Ciencias. Sus trabajos representan un intento de análisis teórico del sistema CSF basado en categorías semánticas fundamentales. En España, son relevantes los trabajos de R. Guzmán sobre la categoría aspectual, de E. F. Quero sobre la categoría determinación / indeterminación y R. Guzmán y E. F. Quero sobre la tipología de la oración subordinada en ruso y en español.

Para Bondarko existen los siguientes CSF para su investigación [Bondarko 1987:3]

1. Aspectualidad (tratada como un complejo de CSF), localización temporal, taxis.
2. Temporalidad, complejo de campos modales, existencialidad.
3. Personalidad, voz (como complejo de CSF).
4. Subjetividad, objetividad, perspectiva comunicativa del enunciado (estudiada en unión a las relaciones subjetivos-predictivos), determinación /indeterminación.
5. Cualitatividad, cantidad, comparatividad, posesividad.
6. Locatividad, complejo de campos de relaciones entre oraciones principales y subordinadas (CSF causales, finalidad, condición, concesivas, consecutivas).

Las categorías semánticas se agrupan en unidades semánticas mayores, llamadas Complejos Catoriales. Uno de ellos es el complejo aspecto-temporal que incluye la categoría de temporalidad, taxis, aspectualidad, localización temporal y el orden temporal [Bondarko 1999:62].

## 1.2 Introducción a la problemática

Benveniste distingue entre Tiempo Físico, Tiempo Cronológico y Tiempo Lingüístico. El Tiempo Físico es el continuo, uniforme, infinito, lineal, exterior al hombre: el tiempo transcurre rápida o lentamente desde el punto de vista psicológico. El Tiempo Cronológico es el tiempo de los acontecimientos, todo lo que ha ocurrido en relación temporal con los hitos de nuestra vida. El Tiempo Lingüístico se basa en el momento del hablante de tal forma que al definir el 27 de enero de 1996 *dije/digo/diré* existe una simultaneidad, anterioridad o posterioridad en los acontecimientos. Esto nos lleva a considerar que el verbo, clase de palabra que porta la expresión del tiempo, necesite tres formas para dar cuenta de todas las relaciones esperables. Sin embargo hay que recurrir a otros parámetros adicionales para explicar otras formas que pueden aparecer en las lenguas [Benveniste 1965:3-12].

De forma alternativa a lo anteriormente dicho, nació «una teoría de relaciones temporales que integra los fenómenos de interés que han sido puestos de relieve por otras aproximaciones» [Rojo y Veiga 1999:2876]. El antecedente en la literatura española fue Bello en su concepción del tiempo que incorporó en su gramática. Según esto, el tiempo verbal es una categoría gramatical déctica (todas las localizaciones son relativas), es un sistema centrado en una referencia interna que se identifica con el momento de la enunciación. El verbo orienta, sitúa la acción respecto al origen, es una localización débil que puede completarse con expresiones adverbiales como *ayer, hace un mes*. Existen

referencias secundarias y otras que relacionan dos referencias orientadas entre sí y respecto al origen.

El origen constituye el centro défítico de orientaciones temporales del sistema verbal, desde el cual se enfoca, directa o indirectamente, todo proceso expresado por una forma verbal [Rojo y Veiga 1999: §44.2.2.3; Bondarko 1999:81-94]. Si se enfoca directamente tendremos un tiempo absoluto: un presente, un pasado o un futuro; si por el contrario, la orientación es indirecta (con otro punto de referencia), estaremos hablando de tiempos relativos: simultaneidad, anterioridad y posterioridad.

La existencia de tiempo absoluto se puede considerar un universal (si exceptuamos el *birmano* de la familia sino-tibetana en donde el verbo es invariable, sin conjugación ni formas de persona o de tiempo [del Moral 2002:103] y el *dirbal* de la familia *australiana*), que puede distinguir tres significados (presente, pasado, futuro) como en las lenguas romances, eslavas y germanas o dos, pasado/no pasado, como en el *finés* en donde no existe el futuro y sí varias formas de pasado [del Moral 2002:197], o futuro/no futuro, como la lengua *gua* (Papúa-Nueva Guinea) y *takelma* (de la familia *penuti*). La tercera posibilidad lógica, presente/no presente, no existe en ninguna lengua del mundo. Por tanto existen lenguas que cofunden los tres tiempos, no los distinguen, lenguas que confunden presente-pasado, lenguas que confunden presente-futuro y lenguas que distinguen los tres significados; pero nunca pueden existir lenguas que distingan presente y no distingan el pasado del futuro. Ni en ruso, sistema *triverbal*, ni en español, sistema *multiverbal*, existen formas exclusivas de tiempos absolutos.

Si el discurso hace referencia a un punto de partida diferente al momento del habla, estaremos hablando de *tiempo relativo*. Esta categoría tiene también tres significados: anterioridad, simultaneidad y posterioridad, pero solo existe en lenguas que posean un sistema especial de formas gramaticales. En la lengua rusa no existen tiempos relativos, sino un uso relativo de los tiempos, por ello, al igual que ocurría en el tiempo absoluto, no existen formas exclusivas para expresar el tiempo relativo. El sistema español dispone de diecisiete tiempos verbales (sin contar el imperativo) frente a los cinco tiempos del sistema verbal ruso, por ello esta lengua sí dispone de formas exclusivas que hacen referencia a otras acciones de la comunicación y por consiguiente han de aparecer conjuntas a otras formas de tiempo absoluto.

De lo anteriormente dicho se puede deducir que en el sistema verbal ruso, todas las formas verbales pueden expresar relaciones de tiempo absolutas y relativas, mientras que en español existen formas que son exclusivas de los tiempos relativos y el resto puede expresar tanto tiempo absoluto como relativo, dependiendo del contexto, y, por consiguiente, puede aparecer independientemente sin necesidad de otras formas verbales.

Desde el punto de vista funcional, Jakobson introdujo el concepto *taxis* en su trabajo «Alternantes, categorías verbales y el verbo ruso». En este trabajo distingue, además de las categorías gramaticales conocidas expresadas mediante formas verbales, la categoría de *taxis*. El concepto *taxis* lo introduce como «el hecho comunicado en relación con otro hecho pero sin relación con el hecho de comunicación» y lo contrapone al de *tiempo* que, según el autor, «caracteriza un acontecimiento comunicado en relación al momento del habla». En este trabajo une bajo la misma realidad, la de *taxis*, las formas verbales de gerundio y las relaciones temporales. Distingue entre ‘*taxis dependiente*’ y ‘*taxis independiente*’. El primero de ellos lo compone en ruso el participio y el gerundio y carece

de autonomía. El segundo tiene total autonomía de orientación temporal en cada una de las acciones [Jakobson, 1957 y 1972:101].

En la definición dada por Jakobson se ve claramente la distinción que se hace entre *taxis* y *tiempo*, el primero lo relaciona con las relaciones temporales relativas y el segundo con las absolutas. Ambas formas se podrían estudiar como una misma unidad gramatical, dependiendo de la coincidencia o no del punto de referencia con el momento del habla.

Por lo dicho anteriormente se puede decir que el término *taxis* equivale a las expresiones de tiempo relativo, mientras que *tiempo* se relaciona con el tiempo absoluto. Por ello, en español, las formas táxicas son expresadas por formas exclusivas de tiempo relativo y por formas que no lo son, mientras que las formas no táxicas nunca pueden utilizar formas exclusivas de tiempo relativo. Puede pasar:

- + *taxis* + formas exclusivas de tiempo relativo: Ya te dije que ella había venido. Donde la forma *había venido* siempre es relativa y exige una forma, *dije*, que no sea exclusiva del tiempo relativo.
- + *taxis* - formas exclusivas de tiempo relativo: Ya te dije que ella vino. Donde la forma *vino* hace referencia a *dije*, pero también puede aparecer expresando un tiempo absoluto.
- *taxis* - formas exclusivas de tiempo relativo: yo me vine y ella se quedó allí. Donde tenemos dos formas que expresan un tiempo absoluto.

Como vemos esta asociación que se le hace a la *taxis* está únicamente relacionada con la temporalidad. I. S. Maslov avanza en el estudio de la *taxis* y la caracteriza como una categoría que se encuentra entre la aspectualidad y la temporalidad, es resultado de la interacción de las formas aspectuales (en enunciados con varias formas verbales). Se trata tanto de relaciones temporales (simultaneidad / anterioridad / posterioridad) como de oposición de la acción secundaria a la principal. «En español no existe el aspecto verbal como categoría gramatical morfológica, lo que no significa que no exprese con sus medios la aspectualidad de la acción», «en español un medio importante en la expresión de la aspectualidad, conjuntamente con otros, es la categoría de tiempo» [Urra Vargas 1999]; es por esto que la *taxis* no puede ser estudiada de forma ajena a la aspectualidad, ya que vemos que en otras lenguas, especialmente en las no eslavas, ambos aspectos se funden y son difíciles de separar.

A. V. Bondarko desarrolla esta teoría con posterioridad. El complejo aspecto-temporal lo separa en categorías: temporalidad, *taxis*, aspectualidad, localización temporal y orden temporal. La categoría táxica la limita a acciones dentro de un mismo plano temporal, dejando el resto para su estudio dentro de la temporalidad. Considera la *taxis* como un CSF (Campo Semántico Funcional) formado por diferentes elementos (morfológicos y léxicos) unidos en el marco de un periodo completo de tiempo que comprende un conjunto de acciones expresadas en los enunciados. Para él sólo hay *relaciones táxicas* cuando las acciones se refieren a un mismo plano temporal. Estudia la simultaneidad, anterioridad y posterioridad entre las acciones principales y secundarias, relaciones causales, concesivas, modales, etc. [Bondarko 1999]. De no pertenecer al mismo plano temporal, estaremos hablando de situaciones temporales, basadas en el contraste de dos planos temporales diferentes. En la

oración *Я знал, что он вернется* estaremos hablando de tiempo relativo y no de taxis, se contraponen dos planos temporales, presente y futuro; mientras que en *Я знал, что он вернулся* las acciones se producen en un mismo plano temporal en el que actúan otros muchos factores entre los verbos.

V. Barnetova introdujo el concepto ‘acciones en contacto’, esto es, acciones cuya orientación temporal es común (se tocan en el tiempo): concepto similar al de taxis.

La concepción de taxis ha evolucionado a lo largo de la historia, y han sido muchos los que han intentado aplicarlas a otras lenguas, desde Jakobson que la aplicó al *nivejí* (lengua aislada con similitudes a las amerindias y a las paleo-siberianas, hablantes asentados en Sajalín) y, en relación con Whorf, al *hopí* (lengua amerindia, hablantes asentados en Arizona) hasta el presente trabajo, que relaciona el ruso con el español; pasando por otros muchos como Y. Penčev que se basa en las ideas de R. Jakobson sobre el tiempo relativo para escribir su artículo “Към вопроса на времената в съвременния български език” (Sobre las cuestiones de los tiempos en la lengua búlgara moderna). También es tratada la *taxis* en relación con el *tiempo relativo y evidencialidad* en ruso, alemán e inglés por S. M. Poljanski [Poljanski 2001].

### 1.3 Sobre la definición propuesta por A. V. Bondarko de *taxis*

Como hemos visto, el estudio de la *taxis* ha sido enfocado de diferentes formas según los autores, desde Jakobson hasta nuestros días se ha abierto un campo de estudio en la gramática funcional en la investigación de las relaciones temporales y sus interacciones (modales, aspectuales, sintagmáticas, paradigmáticas, etc...) dentro de una oración. Debido a esta complejidad, es quizá la teoría formulada por A. V. Bondarko «una de las concepciones más congruentes entre las existentes en la actualidad» [Poljanski 2001] y a la vez la más compleja, debido a la multitud de significados que hay que tener en cuenta.

En España los estudios de gramática funcional en la lengua rusa tienen como referencia los trabajos de R. Guzmán sobre uso relativo y absoluto del tiempo, *taxis*, el orden en las oraciones complejas en ruso, la función del aspecto verbal y otros elementos lingüísticos en la expresión de las relaciones temporales en la oración subordinada rusa, las expresiones de relaciones cronológicas entre acciones en oraciones complejas, el campo semántico-funcional de la aspectualidad en ruso y español; R. Guzmán y E. V. Petrushina sobre las funciones sintácticas del aspecto verbal y el significado léxico del verbo en ruso; R. Guzmán y M. Herrador del Pino sobre el orden temporal entre acciones en la oración subordinada en ruso, la expresión de los significados aspectuales del ruso en español, la aspectualidad en ruso y en español; R. Guzmán y E. F. Quero; y E. F. Quero sobre la categoría de determinación/indeterminación.

El sistema verbal ruso, escaso en formas verbales (con solo cinco tiempos verbales – presente, pasado perfecto e imperfectivo y futuro perfecto e imperfectivo) frente al español (diecisiete tiempos si exceptuamos las formas de imperativo) ha dado que pensar a los investigadores que «han intentado descubrir los mecanismos de interacción de este sistema [el ruso] con el léxico que permiten transmitir las diferentes situaciones temporales para cuya expresión en muchas otras lenguas, como el español, se utilizan medios gramaticales» [Guzmán 1992]. Es por esto que, como concluye T. Urra Vargas en su tesis doctoral sobre el

aspecto verbal ruso, «El hispanohablante focaliza la acción en la perspectiva temporal, en su localización en el tiempo, lo que se refleja en el desarrollado sistema de los tiempos verbales españoles. El ruso, por su parte, centra su atención en la ‘cualidad’ de la acción, en las características de su transcurso, para lo que posee la categoría morfológica de aspecto, en tanto su sistema temporal se limita a tres formas: presente, pasado y futuro» [Urta Vargas 1999].

Como ya se ha dicho anteriormente, en la lengua rusa, a diferencia de la española, no existen tiempos verbales relativos, sino uso relativo de los tiempos, debido a la carencia de formas en la lengua rusa frente a la española<sup>1</sup>.

El enfoque que da A. V. Bondarko al estudio del verbo, desde el punto de vista funcional, lo hace por medio de diferentes campos semánticos: temporalidad, taxis, aspectualidad, localización temporal y orden temporal. Dentro de la temporalidad se estudia el deixis temporal que determina las formas relativas y absolutas de los tiempos. Pero Bondarko determina que dentro de un mismo plano temporal las relaciones entre los verbos ponen de manifiesto, ya no solo una relación temporal entre los predicados de la oración, sino también una serie de fenómenos de interés que han sido puestos de relieve por diferentes significados de la lengua (morfológicos, sintácticos, léxicos); usando la expresión de F. F. Fortunatov, la taxis es «la relación de las ideas de un objeto con otro». A. V. Bondarko define la taxis dentro de un tiempo total en el que se desarrollan todas las acciones, y en ella integra los fenómenos morfológicos, sintácticos, léxicos que aparecen en el enunciado. Este periodo refleja los hechos comunicados y los conecta a través de las relaciones temporales. De esta forma determina la Taxis como un Campo Semántico Funcional, dentro de un complejo categorial en el que están también los mencionados anteriormente.

## 2. Características generales de la semántica y la estructura del campo de la taxis

---

### 2.1 La taxis como campo semántico funcional (csf)

El verbo, portador del tiempo, necesita de tres formas para dar cuenta de todas las relaciones esperables: presente, pasado y futuro. De la definición dada por A. V. Bondarko se deduce que las relaciones temporales son, junto al aspecto que está definido en cada verbo y es el que condiciona su carácter semántico y morfológico, los dominantes semánticos de la taxis. Sin embargo existen otros parámetros adicionales que pueden aparecer en la lengua y ayudan a explicarla: elementos modales, condicionales, causales-resultativos, concesivo-adversativos, etc...; que son derivados por los diferentes significados que la lengua da en un contexto (morfológicos, sintácticos, léxicos).

1. Para el profesor A. V. Boldirev solo existen dos formas de tiempo: presente y pasado; cada verbo se diferencia del otro (por ejemplo, *дуть, дунуть, сдуть, дувать*). Aparecen nuevos verbos, porque el ruso perdió las ricas formas de tiempo que existían en la antigüedad. A los cuatro aspectos de Tappee (indeterminación, iteratividad, semefectividad, perfectividad) le une un quinto, el incoativo (por ejemplo, *белеть*).

## 2.2 Las relaciones temporales táxicas

La definición de Bondarko no limita la taxis a tiempo relativo, abarca un campo de acción más amplio, ya que expresa una relación doble temporal: relación del acontecimiento comunicado con otro acontecimiento comunicado (tiempo relativo) y con el momento del habla (tiempo absoluto). Pero no toda relación temporal puede ser incluida en una taxis, esta ha de estar sujeta a un tiempo «total» que ha de cubrir todas las acciones que se desarrollan en el enunciado.

El tiempo relativo es un tiempo que no hace referencia al momento del habla, sino a un punto referencial que da un segundo predicado. En ruso no hay tiempo relativo (aunque en nuestro trabajo esto no será significativo, ya que hablamos de función y no de forma), hay uso relativo de los tiempos y dentro de la gramática funcional el significado de las formas temporales puede ser de tiempo absoluto y relativo; a diferencia del español en el que los tiempos relativos son consecuencia de la concordancia temporal. En español las formas de indicativo de Presente, Pretérito Indefinido, Pretérito Perfecto, Pretérito Imperfecto, Futuro Imperfecto corresponden a un tiempo absoluto, aunque, como vimos en la introducción, son formas que pueden aparecer funcionando como tiempos relativos; frente a las formas de subjuntivo dependientes de una oración principal y las formas de indicativo de Pretérito Pluscuamperfecto, Pretérito Anterior, Futuro Perfecto que sí son exclusivas de los tiempos relativos.

La diferenciación que hemos hecho entre taxis y tiempo relativo nos conduce a distinguir las siguientes posibilidades (en oraciones compuestas propiamente dichas, taxis independientes):

- - taxis, + tiempo relativo: en estos casos hay varios planos temporales; por ejemplo, el del pasado con respecto al momento del habla y el del futuro con respecto al hecho del pasado; son futuros de pasados:

*Он ел, как едят усталые люди. (Comía como come la gente cansada)*

*Я думал, что он вернется. (Yo pensaba que él volvería)*

- + taxis, - tiempo relativo: tenemos un tiempo absoluto y no relativo ya que los tiempos se expresan desde el momento del habla y no de dependencia entre ellos:

*Когда я провожал его, он смотрел соседние здания (Cuando lo acompañaba, él miraba los edificios colindantes)*

- + taxis (la oración expresa una relación temporal dentro de un periodo de tiempo único entero), + tiempo relativo (la oración subordinada no hace referencia al momento del habla, sino al tiempo de la acción principal):

*Он чувствовал, что краснеет (Sentía que se ponía colorado); Он понимал, что совершает ошибку (Comprendía que cometía un error).*

Las formas con gerundios perfectivos e imperfectivos (taxis dependientes) tienen tiempo relativo, ya que no hay un tiempo absoluto y pueden entenderse solo desde la orientación

temporal dada por la acción principal. Por ello, las taxis con gerundios (dependientes) son siempre tiempos relativos; pero ello no implica que los tiempos relativos sean táxicos siempre, por tanto, hay dos posibilidades:

- - taxis, + tiempo relativo:

*Часы, висевшие на стене, теперь валяются в сарае. (El reloj, que estaba [habiendo estado] colgado en pared, anda por la choza)*

- + taxis + tiempo relativo:

*Встречая друзей, он радовался (Al encontrar [encontrando] a sus amigos, se puso contento)*

Las relaciones temporales correlacionan formas conjugadas de los verbos y otros en los que no se ve claramente la separación de las oraciones, como son predicados con gerundios, participios y formas sustantivadas de verbos precedidos de preposiciones (*при помощи*). Para que exista taxis, la relación ha de cubrir los hechos comunicados bajo un periodo íntegro de tiempo.

### 2.3 Características de la taxis independiente (con formas verbales conjugadas)

De la definición de A. V. Bondarko se deduce que las relaciones táxicas han de estar en el mismo plano temporal. Dentro de cada plano ha de haber una relación homogénea entre todas las acciones, partiendo como punto de referencia el momento del habla, por ello no es posible que una acción haga referencia al pasado y otra al futuro, no pueden haber varios planos temporales. Partiendo de lo anteriormente dicho, en la lengua rusa puede suceder que las acciones estén:

- en el mismo tiempo:

*Стукнули ворота, и Нюшка сама объявилась на пороге. (V. Belov) (Las puertas sonaron y la mismísima Njushka apareció en el umbral de la puerta)*

- en distinto tiempo (nunca dejaron de abarcar un periodo de tiempo común):

*Подошел и вижу... (me acerqué y vi...)*

Según A. V. Bondarko «Ha de haber homogeneidad de las acciones desde el punto de vista de su concreción / generalización (habitualidad, abstracto, típico)», como ocurre en el siguiente ejemplo:

*Он ел и время от времени оглядывался (Él comía y de vez en cuando miraba alrededor)*

## 2.4 Características de las taxis dependientes

(con formas verbales con gerundios, participios y sustantivos verbales)

Como dijimos anteriormente, existen estructuras en las que no es tan fácil separar oraciones, como son predicados con gerundios, participios y formas sustantivadas de verbos precedidos de preposiciones. En estas estructuras, la integridad hace referencia a una conexión cercana entre el predicado principal y el secundario:

*Восприняв в детстве, эти навыки, он и к концу жизни не растерял их (Habiendo adquirido en la niñez esos hábitos, no los perdió hasta el final de sus días)*

aquí, el tiempo abarca las dos acciones (la vida del hombre).

## 3. Conclusión

---

De lo dicho en los apartados anteriores se puede determinar que en ruso, a diferencia del español, no existen relaciones temporales relativas, sino uso relativo de los tiempos, por lo que las cinco formas existentes en ruso (presente imperfectivo, futuro imperfectivo, futuro perfectivo, pasado imperfectivo y pasado perfectivo) se han de acomodar para poder explicar las relaciones absolutas y relativas dentro de las oraciones, de tal forma que distintos tiempos verbales pueden estar en el mismo plano temporal *Подожел и вижу...* (*me acerqué y vi...*). En la lengua española existe un número mayor de tiempos por lo que las formas de indicativo de Presente, Pretérito Indefinido, Pretérito Perfecto, Pretérito Imperfecto, Futuro Imperfecto pueden aparecer en función de tiempo absoluto y relativo y las formas de subjuntivo dependientes de una oración principal y las formas de indicativo de Pretérito Pluscuamperfecto, Pretérito Anterior, Futuro Perfecto son exclusivas de tiempos relativos. Las correlaciones temporales existentes en español, fundamentalmente en oraciones sustantivas, no existen en ruso debido a la inexistencia de ese tiempo relativo, así que en el estudio de la lengua rusa se ha de hacer hincapié en el uso relativo de los tiempos. A. V. Bondarko considera que este estudio se ha de hacer dentro del campo de la temporalidad, dejando la taxis el estudio de los fenómenos que aparecen en un mismo plano temporal y que abarca más que una simple relación temporal: fenómenos morfológicos, sintácticos y léxicos.

## Bibliografía

---

BENVENISTE, E.: «El lenguaje y la experiencia humana», *Problemas del lenguaje*. Buenos Aires, Ed. Sudamericana, (=Diógenes, 51), págs. 3-12.

DEL MORAL, R. (2002): *Diccionario Espasa Lenguas del Mundo*, Madrid, Ed. Espasa Calpe, 668 págs.

- GUZMÁN TIRADO, R. (1992): «Sobre el orden temporal entre acciones en la oración subordinada en ruso», *Sendebarr* № 3. Granada, pág. 157-163.
- JAKOBSON, R. (1957): *Shifters, verbal categories and the russian verb*. Harvard University.
- ROJO G., VEIGA, A. (1999): «El tiempo verbal. Los tiempos simples» // *Gramática descriptiva de la Lengua Española*. V.2. Madrid, Espasa Calpe, pág. 2867-2934.
- URRA VARGAS, T. (1999): *El aspecto verbal ruso desde la óptica del sistema temporal español (en las formas del pasado, en el español de Cuba)*, Tesis doctoral. La Habana.
- БОНДАРКО, А. В. (1987): *Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис*, Ленинград: Наука, с. 348.
- БОНДАРКО, А. В. (1999): *Основы функциональной грамматики. Языковая интерпретация идеи времени*, Санкт Петербург: С.-Петербургский университет, с. 257.
- БУНИНА, И. К. (1971): «Категория времени или категория таксиса? (О противопоставлении относительных и абсолютных времен болгарского индикатива)», *Исследования по славянскому языкознанию*. – М. – С. 124-129.
- ПОЛЬНСКИЙ, С. М. (2001): «Таксис – Относительное время – Эвиденциальность (к проблеме критериев разграничения)», *Сибирский лингвистический семинар*. Новосибирск, № 2.